

از منابع آلمانی
برگردان : روزالدین ابراهیمی
18.09.2013

رئیس جمهور سوریه و معضله سلاح کیمیایی



چند روز پیش یفگینی پوددوبنی از چینل روسیه ۲۴ مصاحبه اختصاصی را با رئیس جمهور سوریه بشارالاسد انجام داد. یفگینی پوددوبنی معمولاً از طریق تصاویرش در کنار وسایط زرهی و موتوریزه مسلح در سوریه شهرت دارد. بدین ترتیب وی در معلوله واقع در سوریه زمانی هم در وضعیت خطر ناکی گیر ماند و آنهم وقتی که اردوی سوریه به عقب نشینی شتابزده مجبور شد وی و تیم همراهش را در محل فراموش کردند. موضوع مورد نظر مصاحبه با بشارالاسد ابتکار روسیه برای حل مسالمت آمیز معضله سلاح کیمیایی با ایالات متحده امریکا بود.

روسیه - ۲۴ :

آقای رئیس جمهور، از شما بسیار سپاسگزارم که برای کانال روسیه ۲۴ امکان این مصاحبه را مساعد ساختید. سوال پر اهمیت را در آغاز مطرح میدارم: چرا سوریه صورت توافق اش را با ابتکار روسیه اعلام داشت تا سلاح کیمیایی را زیر کنترل بین المللی قرار دهد و چرا این توافق با عجله اتخاذ شد؟

بشارالاسد:

سوریه به سازمان ملل متحد بیش از ۱۰ سال است که چنین پیشنهادی را پیشکش نمود- تا منطقه شرق میانه را از وجود سلاح کشتار جمعی پاک سازد بخصوص برای آنکه این منطقه بوسیله بی ثباتی مخدوش است و جنگ از چند دهه بر آن مستولی است. این همه چندین قرن پیش آغاز نهاده بود. زدودن سلاح کشتار جمعی از منطقه، تأثیر مستقیم بالای ثبات منطقه دارد. یگانه کشوری که در آن زمان در ضدیت با پیشنهاد ما قرار گرفت همانا ایالات متحده بود. ما از موجودیت سلاح کشتار جمعی در شرق میانه در همه حال خوشنود نیستیم. نگرانی ما همیشه متوجه ثبات و صلح در منطقه بوده است.

این یک جانب قضیه است. جانب دیگر آن مربوط به وضع موجود کنونی میگردد. بدون شک دولت سوریه متعهدانه همه تلاش را به خرج میدهد تا کشور ما و کشورهای دیگر در منطقه در جنگ پوسیده دیگری که به خواست تعدادی از جنگ افروزان در ایالات متحده آمریکا و در شرق میانه دامن زده میشود، کشانیده شود.

تا امروز ما بهای جنگهایی را میپردازیم که آمریکا آنها را شعله ور ساخته است، به گونه مثال در افغانستان - گر چه این کشور فرسخها از سوریه فاصله دارد- یا در عراق- به همه حال این کشور دیگر در همسایگی نزدیک ما قرار دارد.

نظر من چنین است که هر جنگی در برابر سوریه جنگی خواهد بود که جمع منطقه را متضرر و متأثر میسازد و در نتیجه آن شرق میانه چندین دهه دچار بی ثباتی و معضله هایی خواهد گردید. با این مطلب حتی نسل بعدی دست و پنجه نرم خواهند کرد.

علت سومی و مهمترین همه این واقعیت است که روسیه چنین پیشنهادی را ارائه میدارد. هر گاهی چنین ابتکاری وجود نمیداشت در آنصورت برای سوریه خیلیها مشکل میبود که درین زمینه تحرکی داشته باشد. مناسبات ما با روسیه بر پایه اعتماد متقابل استوار است و این اعتماد در دوران بحران سوریه یعنی در مدت زمان دونیم سال اخیر گسترش بیشتر یافته است. روسیه عملاً تأیید آنرا ارائه داشت که این مطلب را بخوبی می فهمد که در منطقه ما چه وضعی مستولی است. روسیه خود قابلیت اطمینانش را تبارز داده، به اثبات رسانید و تأیید کرد که قدرتی است مطمع نظر جدی است و میتوان روی آن حساب کرد.

همه این دلائل سوریه را در آن موضعی قرار داد تا به امضای کنوانسیون منع سلاح کیمیایی دست یازد.

روسیه- ۲۴ :

رئیس جمهور ایالات متحده آمریکا آقای اوباما و همچنان کیری وزیر امور خارجه آنکشور معتقد اند که سوریه فقط به این دلیل برای کنترل بین المللی بالای سلاح کیمیايي تصمیم اتخاذ کرد که بوسیله حمله نزدیک راکتی تهدید میشود. آیا واقعا چنین است؟

بشارالاسد:

اگر ما در مورد بروز حوادث و رابطه آن با تهدیدهای ایالات متحده آمریکا که در درازای چند هفته پیش رونما گردید توجه کنیم دیده میشود که هدف از این تهدیدها به هیچ وجه جستجو و دریافت سلاح کیمیايي نبوده است. تهدیدها منشأ تفتین آمیزی داشت که با استفاده از سلاح کیمیايي در الغوطه در حومه شهر دمشق به پایان انجامید. این تفتین از جانب رهبری ایالات متحده راه اندازی شده بود. به عبارۀ دیگر هیچ کسی ما را بخاطر بدسترس گذاشتن سلاح کیمیايي تهدید نکرده است. بناءً این مطلب نادرست است. امریکایی ها بلا فاصله بعد از اجلاس جی ۲۰ در روسیه آغاز به صحبت در مورد چنین طرحی کردند. حقیقتی که ما را واقعاً به این امر واداشت صرفاً در ابتکار روسیه و مذاکراتی که ما با جانب روسیه داشتیم سراغ شده میتواند. می خواهم تصریح بدارم که هرگاهی ابتکار روسیه وجود نمیداشت در آنصورت ما این مسئله را با هیچ جانب دیگری نمیخواستیم مطرح سازیم. بناءً این امر نوعی از تبلیغات امریکاییهاست که کیری و رهبری شان بشمول اوباما میخواهند از هر طریقی باشد خود را ناجی معرفی دارند و با توسل به تهدید میخواهند نتایجی را بدست آورند. و اما این مطلب مورد دلچسپی ما نیست.

روسیه - ۲۴ :

دیروز شنیده شد که روسیه پلان چند مرحله یی را برای تسلیمدهی سلاح کیمیايي تحت کنترل حلقات بین المللی به ایالات متحده امریکاییهاشکس کرده است. چه مکانیزمی برای تحقق این روند در نظر گرفته شده است؟

بشارالاسد:

بدیهی است که سوریه در خلال روزهای بعدی به سازمان ملل متحد و سازمان منع سلاح کیمیايي مراجعه خواهد کرد. این پلان شامل مدارکی اند که تبعیت فنی داشته و برای امضای این توافقنامه ضرور پنداشته میشوند. سپس کاری آغاز میگردد که سر انجام باید منجر به امضای کنوانسیون سلاح کیمیايي شود. این کنوانسیون در برگیرنده نکات متعددی است. یکی از این نکات، در برگیرنده منع تولید سلاح کیمیايي است. در عین حال منع ذخیره کردن و استعمال آن در نظر گرفته شده است. سپس کنوانسیون جنبه قانونی می یابد. بنظر من تعمیم

آن یکماه بعد از امضای توافقات آغاز می یابد و سوریه به این امر آغاز خواهد کرد تا ارقام موجود را در مورد سلاح کیمیایی به سازمان بین المللی ارائه دارد. اینها همه پروسه های معینی اند که ما توافق خود را با آن اعلام میداریم.

میخواهم به همگان روشن وبا صراحت ابراز دارم: این میکانیزم ها نمیتوانند جدا از همدیگر کارا باشند. البته بدین معنی نه که سوریه اسناد را به امضأ میرساند، شرایط را پذیرا میشود و والسلام. این روند متقابل است که در گام نخست متوجه آنست که ایالات متحده امریکا به سیاست تهدید خویش علیه سوریه پایان دهد، در عین حال ارتباط با این امر نیز دارد که پیشنهاد روسیه تا کدام حدودی در معرض اجرا قرار میگیرد.

آن زمانی که ما متقاعد گردیم که ایالات متحده امریکا واقعاً به ثبات در منطقه ما علاقه مند است و با تهدیدها و تلاش های شان به حمله بالای سوریه خاتمه داده و همزمان با آن از تسلیح تروریستها دست برمیدارد، معتقد هستیم که میتوان پروسه های ضروری را تا پایان دنبال کرد و ازین طریق بر پروسه های مؤثر و قابل قبول برای سوریه مهرتأیید گذاشت.

اما طوریکه گفتم اینها مکانیزم هایی نیستند که فقط از طرف یکی از جوانب عملی گردند. نقش بسیار با اهمیتی را درین راستا روسیه بدوش دارد زیرا ما نه اعتمادی و نه مناسباتی با ایالات متحده امریکا داریم. روسیه درین اوضاع یگانه کشوری است که میتواند این نقش را ایفا کند.

روسیه - ۲۴ :

ما موضوع تعمیل ابتکار روسیه را دنبال میکنیم: شما خواهان فعالیت کدام سازمان بین المللی در جمهوری عربی سوریه به عنوان نهادی که بتواند کنترل در مورد سلاح کیمیایی سوریه را عهده دار گردد، هستید؟ البته مطلب درینجا روی کدام وضعیت معمولی نمیچرخد.

بشارالاسد:

ما فکر می کنیم که یک نهاد متناسب منطقی برای این نقش همانا سازمان منع سلاح کیمیایی است زیرا این سازمان در جایگاه یگانه سازمان، کارشناسان با تخصص درین زمینه دارد و گذشته ازین از تعمیل کنوانسیون سلاح کیمیایی در همه کشورهای جهان نظارت میکند.

روسیه - ۲۴ :

ما همه می دانیم که اسرائیل کنوانسیون سلاح کیمیایی را به امضأ رسانیده اما تا کنون به تصویب مقامات مربوط خویش نرسانیده است. آیا سوریه مطالبه و اصرار خواهد ورزید که اسرائیل در نهایت بعد از امضای نمایشی کنوانسیون به عملی کردن آن اقدام کند؟

بشارالاسد:

همانطوری که ما قبلاً پروژه یی برای زدودن سلاح کشتار جمعی در شرق میانه ارائه کرده بودیم ایالات متحده آمریکا بود که مانع آن گردید. یکی از دلایل آن این بود که برای اسرائیل امکان دسترسی به چنین سلاحی مساعد گردد. هر گاهی خواهان ثبات در شرق میانه باشیم مجبوریم تا از همه کشورها تقاضای رعایت از کنوانسیون را بنماییم. و نخستین کشوری که به رعایت از این کنوانسیون فرا خوانده میشود اسرائیل است زیرا اسرائیل سلاح اتمی، کیمیایی و بیولوژیکی و در مجموع همه انواع سلاح کشتار جمعی را در اختیار دارد. ما مجبوریم که همیشه از این موضع برخورد کنیم که هیچ کشوری نباید دسترسی به چنین سلاحی داشته باشد. صرفاً همین شیوه برخورد ما را در برابر جنگهای عملی، فرساینده و پرمصرف محافظت میکند- نه تنها در شرق میانه بلکه در سرتاسر جهان.

روسیه - ۲۴ :

سوریه بررسی سلاح کیمیایی اش را در اختیار کنترل بین المللی می گذارد. درین زمینه ما اکنون با اطمینان می دانیم که کارشناس های روسی دریافته اند که سلاح کیمیایی در یکی از قصبه های شهر حلب بوسیله شورشیان متعلق به یکی از گروه های افراطی- یعنی تروریست ها- مورد استفاده قرار گرفته است. بنظر شما چه تدابیری میتوان اتخاذ کرد تا از یک جانب مردم سوریه و از جانب دیگر مردم کشور های همسایه آنها در برابر افراطیونی که از استفاده مواد سمی کیمیایی کشنده هم نمی هراسند، حفاظت کرد؟

بشارالاسد:

حادثه ای که شما فکر می کنید در ماه مارچ گذشته زمانی به وقوع پیوست که باشنده های کان العسل در نزدیکی حلب بوسیله تروریست ها مورد حمله راکتی قرار گرفتند که راکتهای پرتاب شده مملو از مواد سمی کیمیایی بودند. در نتیجه این حمله ده ها قربانی از خود بجا گذاشت. به این علت ما به سازمان ملل متحد رجوع کردیم تا در صورت امکان به اعزام یک کمیسیون کارشناسانی که بتواند جزئیات این حادثه را بررسی کند و مشخص سازد که کدام یک از طرفین درگیر معضله مسوول این حمله است اقدام نماید. وضعیت برای ما ازینجا روشن است که مطلب روی کارنامه تروریستها میچرخد. در آن زمان ایالات متحده آمریکا با اعزام کارشناسان به سوریه مخالفت ورزیدند. به تعقیب آن ما با کارشناسان روسی همکار شدیم و همه وسائل اثباتیه دست داشته را در اختیار آنان گذاشتیم. بر پایه همین وسائل اثباتیه روشن گردید که تروریست های مستقر در شمال سوریه مسوول این حمله هستند.

آنچه ضروری است برگشت هیئت کارشناسان سلاح کیمیایی میباشد که حدود یک هفته پیش سوریه را ترک گفتند. آنان باید دوباره وارد سوریه شوند تا توافقنامه منعقدہ را که هنگام اقامت شان با ما بسته بودند، عملی نمایند. درین توافقنامه تحقیقاتی در ولایات مختلفه و در گام نخست در کان العسل پیشبینی شده است. ما باید این امر را بگونه موشگافانه به تحلیل بگیریم تا بتوان ترکیب سم کیمیایی را مشخص سازیم و هم اینکه کدام کشوری در عقب آن نهفته است. مهم این هم خواهد بود تا بدانیم که کدام کشورها اینگونه مواد کیمیایی را در اختیار تروریستها میگذارند تا باشد که همین کشورها بالاخره مسوول شناخته شوند.

روسیه - ۲۴ :

آقای رئیس جمهور توضیحی را درین زمینه ضروری میپندارم: آیا این امر واقعینانه است که بتوان مواد سمی کیمیایی موجود در دست تروریستها را بدست آورد؟

بشارالاسد:

این امر رابطه با آن دارد که از آنده از کشور هاییکه مناسباتی با تروریستها دارند نام گرفته شود. همه کشور ها از آن یاد آوری میکنند که آنها تروریستها را پشتیبان نیستند ولی ما با اطمینان میدانیم که غرب آنان را پشتیبانی لوژستیکی مینمایند- درین رابطه اظهار میدارند که مطلب روی «سلاح خفیف با جرح کوچک» و یا حتی «کمک بشر دوستانه» میچرخد. اما در آخرین تحلیل کشور های غربی و تعدادی از کشور های منطقه- بگونه مثال ترکیه، عربستان سعودی و قبلاً هم قطر- روابط مستقیم با تروریستها داشته و آنها را با همه انواع تسلیحات تجهیز و پشتیبانی میکنند. ما معتقدیم که یکی از همین کشور ها بود که سلاح کیمیایی را در اختیار تروریستها گذاشته است. کاملاً مقدور است که این کشور ها میتوانند از تجهیز تروریستها با چنین سلاحی و یا سائر تسلیحات دست بردارند.

با توجه به اینکه باز هم تروریست هایی وجود دارند که تابعیت از هیچ جانبی نداشته و هر گاهی آنها به سلاح دست یابند و در نتیجه فرصتی برای تخریب حاصل کنند در آنصورت دیگر خود شان را در برابر هیچکسی و هیچ چیزی مسوول نمیدانند و آنها حتی در برابر کسانی که آنها را تمویل و تسلیح نموده اند.

روسیه - ۲۴ :

تعدادی از رسانه های ایالات متحده آمریکا خبر داده اند که گویا افسران شما- یعنی افسران اردوی عربی سوریه- از شما تقاضای منظوری استفاده از سلاح کیمیایی را در مبارزه با باند های

مسلح اپوزیسیونی کرده اند. گفته میشود که شما آقای رئیس جمهور از منظوری این مطلب اباً ورزیده اید. همین افسران با خودسری بخصوص در شرق الغوطه سلاح کیمیایی را مورد استفاده قرار داده اند. آیا این ادعا درست است و آیا چنین عملی در سوریه امکان پذیر است؟

بشارالاسد:

این امر چیزی دیگری غیر از تبلیغات کلیشه وار ایالات متحده آمریکا نیست. چنین ماشین تبلیغاتی همیشه طیف وسیعی از دروغپراگنی ها را برای برحق جلوه دادن جنگهایی که خود عامل آن اند استفاده میکند. این صحبت نامنهاد، مرا بیاد آنچه که کالین پاول تحت رهبری جورج بووش پسر حدود ۱۰ سال قبل اظهار کرده بود می اندازد و آن اینکه وی خواست با دروغ جنگ علیه عراق را برحق جلوه دهد. آنان مدارک اثباتیه را رقم زدند و ادعا کردند که این مدارک به اثبات میرساند که صدام حسین به تولید سلاح کشتار جمعی میپردازد. بعد ها به اثبات رسید که مطلب دروغین بوده است. امروز به شیوه های مختلفه دروغ میگویند و یکی از واریانت ها همان است که شما الحال بیان کردید.

در همه حال واقعیت اینست که در سوریه چنین صحبتی نمیتواند با کسی مطرح گردد. این نوع سلاح در کشور های مختلفه و اردو های جهان از یک مرکز واحد رهبری میشود- چنین سلاحی در دسترس مستقیم نیرو های مسلح قرار ندارد- به عباره دیگر قطعات عادی وجود ندارند که این نوع سلاح را با خود حمل کنند- یعنی نه به دسترس قوتهای پیاده و نه به دسترس قوتهای توپچی و یا دیگران قرارداد. مطلب اینجا روی نوع خاصی از سلاح میچرخد که فقط از جانب نیروهای خاص مورد استفاده قرار خواهد گرفت. بناءً این مطلب یک دروغی است که کاملاً غیر منطقی میباشد و هیچ کسی واقعاً معتقد به آن نیست.

روسیه - ۲۴ :

چندی قبل به کانگرس ایالات متحده مدارکی ارائه گردید که در جایگاه مدارک "قانع کننده" و "غیرمشکوک" توصیف شد- تصاویر ویدیویی که باید دال بر آن باشد که در الغوطه شرقی واقع در حومه شهر دمشق سلاح کیمیایی از جانب اردوی سوریه مورد استفاده قرار گرفته است. درباره این ادعای امریکاییها چه گفته میتوانید؟

بشارالاسد:

آنان نه تنها برای کانگرس بلکه برای رسانه ها و بدین ترتیب برای مردم خود شان و به همین گونه برای هیچ یک از کشور های جهان و از جمله برای روسیه که در مذاکرات شرکت دارد

حتی یک ثبوتی را هم ارائه نکرده اند. آنچه مدارک نام گذاشته میشوند بیشتر از چند حرفی نیست و باید دانست که اینهم یکی از شیوه های تبلیغاتی ایالات متحده امریکا است. ولی منطق چنین حکم میکند که هیچکسی حاضر به استفاده از سلاح کشتار جمعی و آنهم فقط در چند صد متری نیرو های مسلح خودش نیست. هیچکسی نمیتواند سلاح کشتار جمعی را در محلات مسکونی مورد استفاده قرار دهد زیرا منجر به ده ها هزار قربانی میگردد. بهمین گونه سلاح کشتار جمعی هنگام پیشروی و یورش و یا اینکه اگر رسیدن به هدف با سلاح عادی ممکن است مورد استفاده قرار نمیگیرد. منطق آنان قناعت بخش نیست. از همین جاست که رهبری ایالات متحده در وضع دشواری قرار دارد. آنان دروغ میگویند و بیشتر از آنچه که اداره جورج بووش به آن متوسل شد و اما بایست مسائل حرفه یی و فنی را در نظر بگیرند. اداره پیشین ایالات متحده دروغ گفت ولی این را میدانست که چگونه میتواند دروغش اقناع بخشی از جهانیان را سبب شود- در مقایسه با آن حکومت کنونی ایالات متحده نمیتواند حتی در مورد دروغش اقناع متحدانش را حاصل کند. این یاهو سراییها هیچگونه عقلانیت ندارد. این مطلب فاقد منطق بوده و کاملاً موهوم است.

روسیه - ۲۴ :

آخرین سوالی که میخواهم ساده طرح کنم و در بر گیرنده امنیت سرتاسر منطقه است. در گذشته نزدیک رسانه های روسی به اطلاع رسانیدند که باند های مسلح اپوزیسیونی ممکن تفتین دیگری را به انجام رسانند و آن اینکه امکان استفاده از سلاح کیمیایی در برابر اسرائیل است و آنهم از منطقه یی عملی میگردد که اردوی عربی سوریه در آنجا حضور بالفعل دارد. آیا شما در مقام سرقوماندان اعلا چنین اطلاعاتی را در دست دارید؟

بشارالاسد:

این مطلب تأیید گردید که گروههای تروریستی مواد سمی کیمیایی را در اختیار دارند و از آن در سوریه در برابر سربازان و افراد ملکی ما استفاده بعمل آورده اند. بناءً این مواد سمی عملاً وجود دارد. گذشته ازین ما میدانیم که این باند های ترور و در میان آنان کسانی که از بیرون تحریک میشوند میخواهند با تفتین به تهاجم نظامی بوسیله ایالات متحده امریکا یاری رسانند. پیش از آن سعی بعمل آمد تا اسرائیل را در بحران سوریه دخیل سازند.

به هیچ وجه دور از واقعیت نیست که این تذکرات برای رسیدن به اهداف حقیقت داشته باشند. هر گاهی جنگی در یک منطقه شعله ور گردد بهمین ترتیب میتواند هرج و مرج گسترده تر میگردد و هر گاهی هرج و مرج گسترش یابد بدون شک عرصه فعالیت باندهای ترور از کنترل

خارج شده باعث می‌گردد که اعمال تخریب و مزار نیز اوج بیش از پیش حاصل نماید. چنین تهدیدها واقعاً یک معضله است زیرا تروریستها مواد سمی کیمیایی را در اختیار دارند و هستند کشورهایی که چنین وسایل را برای شان تدارک می بینند.

روسیه - ۲۴ :

از پاسخ به سوالات مان ابراز امتنان میکنیم!

با امتنان از منبع: *apxwn*